

# Los inicios del concepto de *Koinή*. *La Gramática (Τέχνη γραμματική)* de Dionisio Tracio

**PROF. DR. DR. VICENT MARTINES**  
(OMVALING, IVITRA, UA, RABLB, IEC, IIFV, IULMA,  
UNESCO Chair EIID, CCS-UCSB, IIS-Bamberg)



**UNESCO Chair of Education,  
Research and Digital Inclusion**  
<https://catedraunesco.ua.es/>



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante

PROGRAMA DOCTORAT

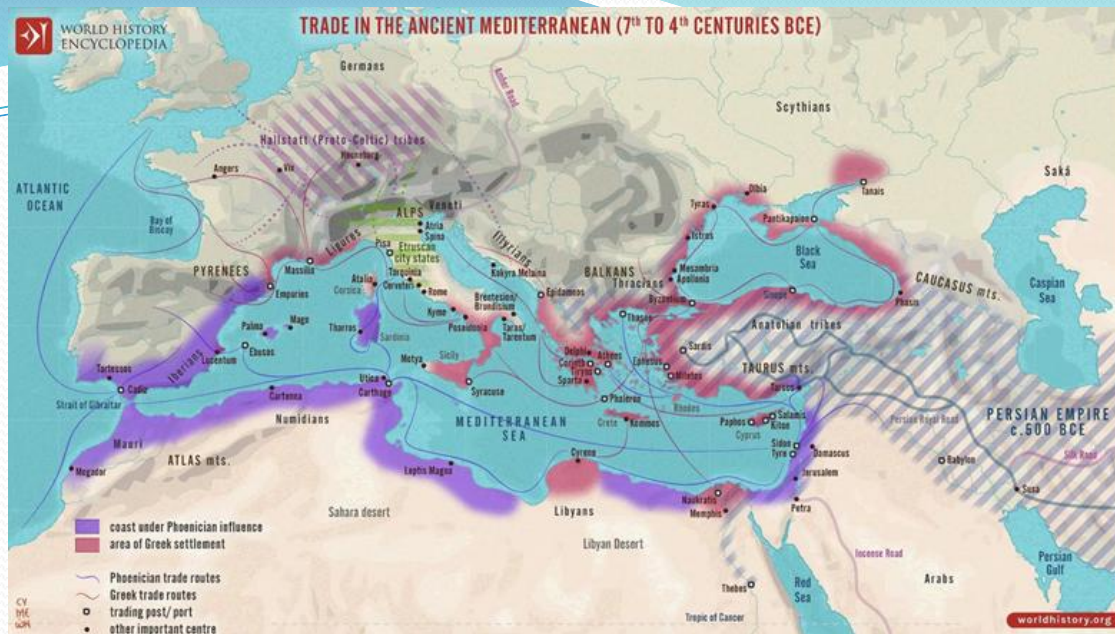
PD en Transferencias Interculturales e Históricas en la Europa Medieval Mediterránea  
PD en Transferències Interculturals i Històriques en l'Europa Medieval Mediterrània  
PhD Program in Intercultural and Historical Transmission in Medieval Mediterranean Europe

<http://www.ivitra.ua.es/doctorado/doctorado.htm>

<https://web.ua.es/es/doctorados/transferencias-interculturales-e-historicas-en-la-europa-medieval-mediterranea/doctorado-en-transferencias-interculturales-e-historicas-en-la-europa-medieval-mediterranea.html>

- La creación de un corpus de ediciones fiables de textos literarios (y no literarios) es fundamental para contar con bases sólidas y representativas desde las que estudiar la lengua, estudiar y establecer su canon (al menos lo que se consideraba «correcto» en el período en cuestión), comprender cómo se suponía que funcionaba la «gramática» de la lengua en un momento dado y, al mismo tiempo, proporcionar recursos para la gramática contemporánea.
- El estudio (y, previamente, el establecimiento del texto —la ecdótica—) de una obra literaria puede ser una magnífica oportunidad para transmitir todo lo que contiene la obra en cuestión, desde la lengua hasta la contextualización histórica.
- Al analizar un discurso o un texto, y máxime si es literario o en el que el “juego” semántico sea significativo, debemos tener presente que, por ejemplo, la carga semántica del vocabulario representa la conceptualización de esa experiencia, tanto en términos del proceso cognitivo como de la evolución que ha experimentado a lo largo del eje cronológico.
- Así pues, el estudio del lenguaje literario de un autor puede resultar muy útil desde el punto de vista de la semántica y la historia del léxico, y puede contribuir a la reformulación de definiciones o significados (lexicología y lexicografía).
- Del mismo modo, si prestamos atención al estilo, estamos considerando esencialmente el funcionamiento de factores y mecanismos morfosintácticos, siempre en relación con las relaciones pragmáticas con el contexto y la tradición cultural.





<https://ancient-greece.org/maps/map-of-ancient-greece/>

- Esto implica contextualizar la lengua medieval dentro de sus tradiciones discursivas y literarias genéricas. Cada autor se sitúa dentro de una tradición que propone ciertos modelos, y selecciona uno según sus objetivos comunicativos y la situación comunicativa.
- La práctica de un análisis gramatical del discurso puede resultar muy interesante. Por lo tanto, se trata de un trabajo filológico, basado en textos literarios clásicos, en su edición crítica, que busca estudiar las características que hacen que contengan los elementos formativos de la *Koiné*.
- La gramática, el mundo helenístico y Alejandría forman un triángulo de especial importancia para el desarrollo de la *Koiné* y para la reflexión sobre el modelo de una lengua común. Esta visión integradora entre la literatura y —en general— la lengua no es una novedad, aunque puede haber quedado oscurecida, por diversas razones, por el excesivo desarrollo de cada especialidad.
- De hecho, podemos afirmar que esta visión ya está presente en la concepción inicial y la realización final de la obra que constituye el origen de la tradición gramatical europea: la *Gramática* de Dionisio Tracio, discípulo directo de Aristarco, director de la Biblioteca de Alejandría.
- La *Gramática* (Arts gramatical o *Τέχνη γραμματική*) de Dionisio Tracio tiene como objeto la gramática de una lengua culta, escrita y con corpus. En efecto, su gramática, dentro de la tradición alejandrina —recordemos que Aristarco fue uno de los primeros «que se cuidaron» de las obras homéricas— nació para dar respuesta al antiguo movimiento *έλληυσμός* (las obras de Homero).

[https://web.archive.org/web/20040825223124/http://www.fh-augsburg.de/~harsch/graeca/Chronologia/S\\_ante02/DionysiosThrax/dio\\_tec0.html](https://web.archive.org/web/20040825223124/http://www.fh-augsburg.de/~harsch/graeca/Chronologia/S_ante02/DionysiosThrax/dio_tec0.html)

Dionysios Thrax  
ca. 170 - ca. 90 a. Chr. n.

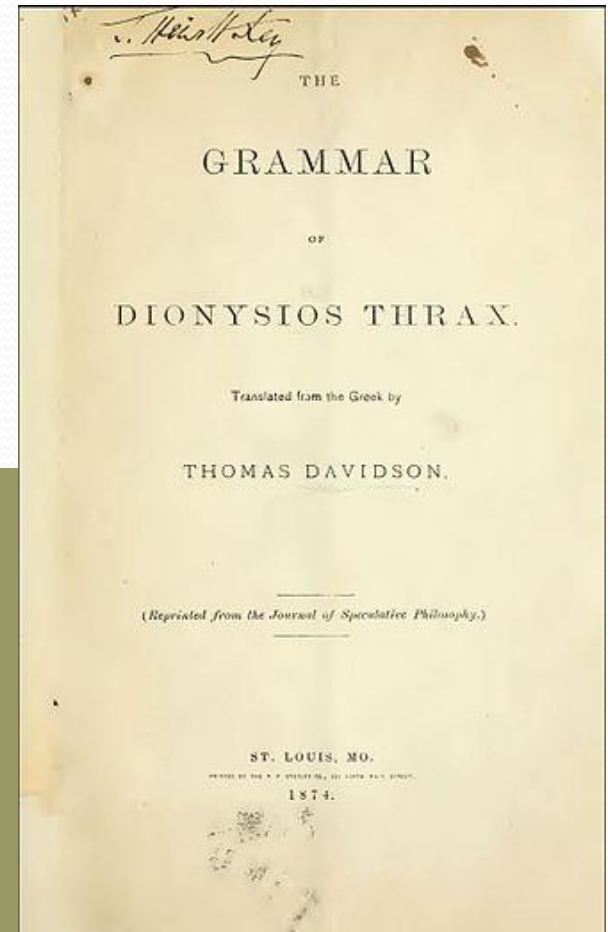
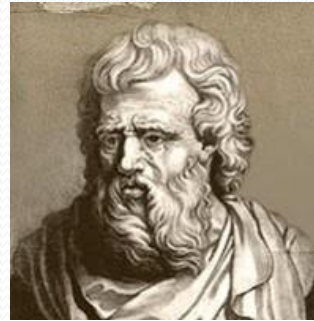
Διονυσίου  
τοῦ Θραϊκῆς  
τέχνη  
γραμματική

τόμος Α΄

- α΄ περι γραμματικῆς.
- β΄ περι ἀναγνώσεως.
- γ΄ περι τόνου.
- δ΄ περι στιγμῆς.
- ε΄ περι ῥαψωιδίας.
- ς΄ περι στοιχείου.
- ζ΄ περι συλλαβῆς.
- η΄ περι μακρᾶς συλλαβῆς.
- θ΄ περι βραχείας συλλαβῆς.
- ι΄ περι κοινῆς συλλαβῆς.
- ια΄ περι λέξεως.

τόμος Β΄

- ιβ΄ περι ὀνόματος.
- ιγ΄ περι ὀήματος.
- ιδ΄ περι συζυγίας.
- ιε΄ περι μετοχῆς.
- ις΄ περι ἄρθρου.
- ιζ΄ περι ἀντωνυμίας.
- ιη΄ περι προθέσεως.
- ιθ΄ περι ἐπιρρηματος.
- ικ΄ περι συνδέσμου.



Διονυσίου  
τοῦ Θραϊκοῦ  
τέχνη  
γραμματική

---

α΄  
περὶ γραμματικῆς.

γραμματικὴ ἐστὶν ἐμπειρία τῶν παρὰ ποιηταῖς τε καὶ συγγραφεῦσιν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ λεγομένων.

μέρη δὲ αὐτῆς ἐστὶν ἕξ·  
πρῶτον ἀνάγνωσις ἐντριβῆς κατὰ προσωιδίαν,  
δεύτερον ἐξήγησις κατὰ τοὺς ἐνυπάρχοντας ποιητικοὺς  
τρόπους,  
τρίτον γλωσσῶν τε καὶ ἱστοριῶν πρόχειρος ἀπόδοσις,  
τέταρτον ἐτυμολογίας εὔρεσις,  
πέμπτον ἀναλογίας ἐκλογισμὸς,  
ἕκτον κρίσις ποιημάτων, ὃ δὲ κάλλιστόν ἐστι πάντων τῶν  
ἐν τῇ τέχνῃ.

ι'  
περὶ κοινῆς συλλαβῆς.

κοινή συλλαβὴ γίνεται κατὰ τρόπους τρεῖς·

(α')

ἦτοι ὅτ' ἂν εἰς φωνῆεν μακρὸν λήγηι καὶ τὴν ἐξῆς ἔχη  
ἀπὸ φωνήεντος ἀρχομένην, οἶον

<οὐ τί μοι αἰτίη ἐσσί· θεοί νύ μοι αἴτιοί εισιν>

(Γ 164)·

(β')

ἢ ὅτ' ἂν βραχεῖ ἢ βραχυνομένωι φωνήεντι ἐπιφέρηται  
δύο σύμφωνα, ὧν τὸ μὲν δεύτερον ἀμετάβολον, τὸ δὲ  
ἡγούμενον καθ' ἑν ἄφωνόν ἐστιν, οἶον

<Πάτροκλέ μοι δειλῆι πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῶι>

(Τ 287)·

(γ')

ἢ ὅτ' ἂν βραχεῖα οὔσα καταπεραιοῖ εἰς μέρος λόγου καὶ  
τὴν ἐξῆς ἔχη ἀπὸ φωνήεντος ἀρχομένην, οἶον

<Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν ἰαχὴ πίνοντά περ ἔμπης>

(Ξ 1).



## References

- Berglund, Carl Johan (2018). "Interpreting readers: the Role of Greco-Roman Education in Early Interpretation of New Testament Writings". In Wilk, Florian (ed.), *Scriptural Interpretation at the Interface between Education and Religion: In Memory of Hans Conzelmann*. Brill. pp. 204–246. ISBN 978-9-004-38569-6.
- Berrettoni, Pierangelo (2004). "On the Geometrical Background of Dionysius Thrax' Definition of Comparatives". In Petrilli, Raffaella; Gambarara, Daniele (eds.), *Actualité des anciens sur la théorie du langage*. Nodus Publications. pp. 17–36. ISBN 3-89323-314-8.
- Blank, David L., and Catherine Atherton. 2003. "The Stoic Contribution to Traditional Grammar." In *The Cambridge Companion to the Stoics*, edited by Brad Inwood, 310–327. Cambridge: Cambridge University Press.
- Connolly, Magdalen M. 2018. *Linguistic Variation in Egyptian Judaeo-Arabic Folk Tales and Letters from the Ottoman Period* (PhD), University of Cambridge.
- Cooper, Glen M. 2019. "Hunayn Ibn Ishāq and the Creation of an Arabic Galen." In *Brill's Companion to the Reception of Galen*, edited by Petros Bouras-Vallianatos and Barbara Zipser, 179–195. Leiden: Brill.
- De Jonge, Casper Constantijn (2008). *Between Grammar and Rhetoric: Dionysius of Halicarnassus on Language, Linguistics, and Literature*. Brill. ISBN 978-9-004-16677-6.
- Di Benedetto, Vincenzo (1958–1959). "Dionisio Trace e la Techne a lui attribuita". *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*. 62/28: 169–210, 87–118.
- Di Benedetto, Vincenzo (2007). *Il richiamo del testo. Contributi di filologia e letteratura*. Vol. 2. Edizioni ETS. pp. 381–461. ISBN 978-8-846-71940-9.
- Ebbesen, Sten. 2007. "The Traditions of Ancient Logic-cum-Grammar in the Middle Ages—What's the Problem?" *Vivarium* 45 (2): 136–152.
- Gutas, Dimitri, A. Kaldellis, and B. Long. 2017. "Intellectual exchanges with the Arab world." In *The Cambridge Intellectual History of Byzantium*, edited by Anthony Kaldellis and Niketas Siniosoglou, 79–98. Cambridge: Cambridge University Press.
- Janko, Richard (1995). "Crates Mallos, Dionysius Thrax and the Tradition of Stoic Grammatical Theory". In Ayres, L. (ed.), *The Passionate Intellect. Essays on the Transformation of Classical Traditions Presented to Prof. I. G. Kidd*. Rutgers University Press. pp. 213–233. ISBN 9781412830539.
- Kemp, J. Alan, ed. (1986). "The Tekhne Grammatike of Dionysius Thrax". *Historiographia Linguistica*. 13 (2/3): 343–363. doi:10.1075/hl.13.2-3.12kemp.
- Krivoruchko, Julia. 2022. "The Greek Background of the Grammatical Fragments Attributed to Hunayn B. Ishāq (ENA 3173.1, T-S Ar.31.30, Rylands B 3652-3653, AIU IX.A.6)." Taylor-Schechter Genizah Research Unit. doi:10.17863/CAM.99632.
- Lallot, Jean (2003) [1998]. *La grammaire de Denys le Thrace (2nd ed.)*. Paris: CNRS Éditions.
- Matthaios, Stephanos. 2009. "Aristarch, Dionysios Thrax und die Τέχνη γραμματική. Zur Echtheitsdiskussion des ersten Lehrbuchs über die Grammatik." In *Αντιφιλισησις. Studies on Classical, Byzantine and Modern Greek Literature and Culture in Honour of John-Theophanes A. Papademetriou*, edited by E. Karamalengou and E. Makrygianni, 386–400. Stuttgart: Franz Steiner. <http://www.jstor.org/stable/43378574>.
- Matthaios, Stephanos. 2020. "Greek Scholarship in the Imperial Era and Late Antiquity." In *History of Ancient Greek Scholarship From the Beginnings to the End of the Byzantine Age*, edited by Franco Montanari, 260–372. Leiden: Brill.
- Montana, Fausto. 2015. "Hellenistic Scholarship." In *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*, edited by Franco Montanari, Stefanos Matthaios and Antonios Rengakos, vol. 1, 60–183. Leiden: Brill.
- Pagani, Lara (2014). "Techne Grammatike e la documentazione papiracea". *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica*. 142: 205–217. doi:10.1484/J.RFIC.5.123263.
- Pagani, Lara. 2010. "La Techne grammatike attribuita a Dionisio Trace e la nascita della grammatica nell'antichità greca." *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica* 138: 390–409.
- Robertson, David (2008) [First published 1903]. *Word and Meaning in Ancient Alexandria: Theories of Language from Philo to Plotinus*. Ashgate Publishing. ISBN 978-0-754-60696-3.
- Robins, Robert H. 1966. "The development of the word class system of the European grammatical tradition." *Foundations of language* 2: 3–19.
- Robins, Robert Henry (1987). "The Tekhne grammatike of Dionysius Thrax in its Historical Perspective: The Evolution of the Traditional European Word Class System". In Swiggers, Pierre; van Hoecke, Willy (eds.), *Mots et parties du discours*. Leuven: Leuven University Press. pp. 9–37.
- Robins, Robert Henry (1998) [1995]. "The Authenticity of the Technē". In Law, Vivien; Sluiter, Ineke (eds.), *Dionysius Thrax and the Technē Grammatikē*. Münster: Nodus Publikationen. pp. 13–26. ISBN 3-89323-451-9.
- Sandys, John Edwin (2010) [First published 1903]. *A History of Classical Scholarship: From the End of the Sixth Century B.C. to the End of the Middle Ages*. Cambridge University Press. ISBN 978-1-108-02706-9.
- Schironi, Francesca (2018). *The Best of the Grammarians: Aristarchus of Samothrace on the Iliad*. University of Michigan Press. ISBN 978-0-472-13076-4.
- Shanidze, Mzekala 2000. "Greek influence in Georgian linguistics." In *History of the Language Sciences; Geschichte Der Sprachwissenschaften; Histoire des sciences du langage* edited by Sylvain Auroux, E. F. K. Koerner, Hans J. Niederehe and C. H. M. Versteegh, 444–447. Berlin: De Gruyter.
- Swiggers, Pierre, and Alfons Wouters. 2011. "Grammatical doxography in Antiquity: The (hi-)stories of the parts-of-speech system." In *History of Linguistics* 2008, edited by Gerda Hassler, 69–91. Amsterdam: John Benjamins.
- TGL = *Thesaurus Linguae Graecae*© Digital Library. Ed. Maria C. Pantelia. University of California, Irvine. <http://stephanus.tlg.uci.edu> (accessed Jun. 17, 2022).
- Watt, John. 1993. "Grammar, Rhetoric, and the Enkyklios Paideia in Syriac." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 143 (1): 45–71.